

CD1

Na ma dimezan birviken – Si jamais je me marie

Paul LE GOFF – Prad – d’an 11 a viz Du 1981 e-pad ar pred (Prat, repas du 11 novembre 1981)

«Ma dimezan birviken» m'a été chanté par plusieurs personnes : Paul Le Goff (Prat), Maryvonne Picard (Pommerit-Jaudy) et un autre chanteur (ou chanteuse) dont je ne me souviens plus le nom.

Na ma di-me-zan bir-vi-ken Di-ge-di di-ge-don met tra-la-la-la Na
ma di-me-zan bir-vi-ken E-vel a rin ma ga-van u-nan

Na ma dimezan birviken
 Dgedi digedon met tralalala
 Na ma dimezan birviken
 Evel a rin ma gavan unan
 Me a gemero un den mezhvier
 Un ever sistr hag ur butuner
 Ha pa chomo ma den e gêr klañv
 Me chomo d'e cherisañ
 «Perra ma den a c'hoarife deoc'h ?
 Ma n'eus ket amañ vo kerc'het deoc'h !»
 Me am eus triwec'h a vugale
 Hag o zriwec'h bep a vicher
 Tri a zo o kas ar saout er maez
 Ha tri all a zo o ribotat al laezh
 Tri all a zo o torchañ listri
 Ha tri all a zo o skubañ an ti
 Ur c'havell a zo e pep tu d'an tan
 a zo paotr ha plac'h en pep unan
 Ha Jibelan a zo en he gwele
 Unan ganti e pep kostez
 ... Ha c'hoazh e vo marteze !

Si jamais je me marie
Diguedi digedon mais tralalala
Si jamais je me marie
Comme je le ferai si j'en trouve un,
Je prendrai un ivrogne
Un buveur de cidre et un fumeur !
Et quand mon homme restera malade à la maison
Je resterai le chérir :
«Mon homme, que vous plairait-il ?
Si ça ne se trouve pas ici, on vous le cherchera !»
J'ai dix-huit enfants
Et chacun d'entre eux a son métier :
Trois conduisent les vaches aux champs
Et trois barattent le lait,
Trois autres essuient la vaisselle
Et trois autres balayent la maison.
Il y a un berceau de chaque côté du feu
Un garçon et une fille dans chaque,
Et Jibelan est dans son lit
Avec un de chaque côté d'elle,
 ... *Et il y en aura peut-être encore !*